

**VIETNAM HUMAN RESOURCES CLUB**  
***CÂU LẠC BỘ NHÂN SỰ VIỆT NAM***

**PRIVACY POLICY TO PROTECT PERSONAL DATA**  
**CHÍNH SÁCH QUYỀN RIÊNG TƯ NHẪM BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN**

**Ho Chi Minh City – 2024**  
***Thành phố Hồ Chí Minh - 2024***

## **PRIVACY POLICY TO PROTECT PERSONAL DATA** **CHÍNH SÁCH QUYỀN RIÊNG TƯ NHẪM BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN**

### **I. Purposes and features**

#### ***Mục đích và đặc điểm***

This Privacy Policy is established to provide detailed information about how personal and non-personal data are collected, used, shared, and protected on the VNHR platform, including the website <https://vnhr.vn>, mobile applications, landing pages, as well as on other digital platforms and services that VNHR manages or uses. This Privacy Policy also applies to information collected over the phone or in writing. In countries outside Vietnam, specific privacy policies applicable to each country may be used in place of this one.

*Chính sách Quyền riêng tư này được ban hành nhằm mục đích cung cấp thông tin chi tiết về cách thức thu thập, sử dụng, chia sẻ và bảo vệ dữ liệu cá nhân cũng như phi cá nhân trên nền tảng VNHR, bao gồm trang web <https://vnhr.vn>, ứng dụng di động, trang đích (landing page), cũng như trên các nền tảng và dịch vụ kỹ thuật số khác mà VNHR quản lý hoặc sử dụng. Chính sách Quyền riêng tư này cũng được áp dụng cho việc thu thập thông tin qua điện thoại hoặc bằng văn bản. Tại các quốc gia ngoài Việt Nam, chính sách quyền riêng tư cụ thể áp dụng cho mỗi quốc gia có thể được sử dụng thay thế.*

### **II. Privacy policy updates**

#### ***Cập nhật chính sách quyền riêng tư***

This Privacy Policy may change from time to time to reflect changes in VNHR's activities. VNHR reserves the right to update this Privacy Policy at any time, and the date of changes will be presented in the "Effective Date" published on this page.

*Chính sách Quyền riêng tư này có thể thay đổi theo thời gian để phản ánh sự thay đổi trong những hoạt động của VNHR. VNHR có quyền cập nhật Chính sách Quyền riêng tư này vào bất cứ lúc nào và ngày thay đổi sẽ được thể hiện qua "Ngày có hiệu lực" đăng tải trên trang này.*

### **III. Collected data**

#### ***Dữ liệu thu thập***

Personal Data: VNHR collects necessary information that allows identification or contact with you, such as name, date of birth, email address, phone number, professional data, data on identification documents issued by the state agencies, other personal

identification information, financial and payment information, and sensitive personal data.

*Dữ liệu cá nhân: VNHR thu thập các thông tin cần thiết cho phép xác định hoặc liên hệ với bạn chẳng hạn như họ và tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ email, số điện thoại, dữ liệu chuyên nghiệp, dữ liệu về giấy tờ tùy thân do cơ quan nhà nước cấp, thông tin nhận dạng cá nhân khác, thông tin thanh toán và tài chính, và dữ liệu cá nhân nhạy cảm.*

Non-personal Data: Includes information collected that does not directly identify you, such as web browsing history, information about activities of your interest, computer, operating system information, platform, Internet services provider, industry, business line and business information.

*Dữ liệu phi cá nhân: Bao gồm các thông tin thu thập không trực tiếp nhận dạng ra bạn chẳng hạn như lịch sử truy cập web, thông tin về các hoạt động mà bạn quan tâm, thông tin máy tính, hệ điều hành sử dụng, hệ điều hành, nhà cung cấp dịch vụ Internet, thông tin về ngành nghề kinh doanh và doanh nghiệp của bạn.*

#### **IV. Data use**

##### ***Sử dụng dữ liệu***

Based on your consent, VNHR uses the above personal and non-personal data to provide, promote, and personalise permitted activities of VNHR; respond to requests; process surveys; and for a range of other purposes to enhance your experience with VNHR.

*Trên cơ sở sự đồng ý của bạn, VNHR sử dụng dữ liệu cá nhân và phi cá nhân ở trên để cung cấp, quảng bá và cá nhân hóa các hoạt động được phép của VNHR; trả lời các yêu cầu; xử lý khảo sát; và một loạt các mục đích khác nhằm nâng cao trải nghiệm của bạn với VNHR.*

#### **V. Data sharing**

##### ***Chia sẻ dữ liệu***

Based on your consent, VNHR shares data with third parties to perform work-related requests relevant to its permitted activities, comply with legal regulations, protect members' rights, and for other legally recognised operational purposes of VNHR. VNHR will not share personal data with third parties without your consent.

*Trên cơ sở sự đồng ý của bạn, VNHR chia sẻ dữ liệu với các bên thứ ba để thực hiện yêu cầu công việc liên quan đến hoạt động được phép của mình, tuân thủ quy định của pháp luật, bảo vệ quyền lợi của hội viên, và cho các mục đích hoạt động hợp pháp khác của VNHR được pháp luật công nhận. VNHR sẽ không chia sẻ dữ liệu cá nhân với bên thứ ba trừ khi có sự đồng ý của bạn.*

## **VI. Personal data management**

### ***Quản lý dữ liệu cá nhân***

You have the right to manage, change, or request the removal of your personal data at any time as per your decision. VNHR processes data based on consent, agreement, legitimate community interest, or compliance with the law.

*Bạn có quyền quản lý, thay đổi hoặc yêu cầu loại bỏ dữ liệu cá nhân của mình vào bất kỳ lúc nào theo quyết định của bạn. VNHR sẽ xử lý dữ liệu dựa trên sự đồng ý, thỏa thuận, lợi ích cộng đồng hợp pháp, hoặc tuân thủ pháp luật.*

## **VII. Personal data protection**

### ***Bảo vệ dữ liệu cá nhân***

VNHR implements necessary security measures to protect personal data from unauthorised access, use, or disclosure in accordance with Vietnamese law, VNHR's Charter, and other internal policies. However, with limited resources, we cannot guarantee absolute security for data transmitted over the internet or stored electronically.

*VNHR áp dụng các biện pháp bảo mật cần thiết để bảo vệ dữ liệu cá nhân khỏi việc truy cập, sử dụng, tiết lộ không đúng quy định của pháp luật Việt Nam, Điều lệ và các chính sách nội bộ khác của VNHR. Tuy nhiên, với nguồn lực có hạn, chúng tôi không thể đảm bảo an toàn tuyệt đối cho dữ liệu truyền qua internet hoặc lưu trữ điện tử.*

## **VIII. User ID and Password**

### ***ID người dùng và mật khẩu***

Certain areas of the VNHR website require a user ID, email address and password to protect your personal data.

*Một số khu vực nhất định của trang web VNHR yêu cầu ID người dùng, địa chỉ email và mật khẩu để bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn.*

## **IX. Links to other websites**

### ***Liên kết tới các trang web khác***

The VNHR website may contain links to other websites with different privacy policies. We encourage you to review the privacy policies of these linked websites.

*Trang web VNHR có thể chứa liên kết đến các trang web khác với chính sách quyền riêng tư khác nhau. Chúng tôi khuyến khích bạn hãy xem xét chính sách quyền riêng tư của các trang web liên kết.*

**X. Access, modification, and deletion of personal data**  
***Truy cập, thay đổi và xóa dữ liệu cá nhân***

You have the right to update and edit your personal data at any time you wish. VNHR retains personal data for the time necessary and you can request that we delete your personal data. However, the data may still remain in VNHR's archives if we determine that deleting it is impractical or impossible.

*Bạn có quyền cập nhật và chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình vào bất kỳ lúc nào bạn muốn. VNHR lưu giữ dữ liệu cá nhân theo thời gian cần thiết và bạn có thể yêu cầu chúng tôi xóa dữ liệu cá nhân của bạn. Tuy nhiên, dữ liệu có thể vẫn còn trong kho lưu trữ của VNHR nếu chúng tôi xác định rằng việc xóa dữ liệu đó là không thực tế hoặc không có thể xóa được.*

**XI. Cookies and web tools**  
***Cookie và công cụ web***

VNHR uses cookies and other web tools to collect data from your web browser for purposes stated in this Privacy Policy.

*VNHR sử dụng cookie và công cụ web khác để thu thập dữ liệu từ trình duyệt web của bạn cho các mục đích được nêu trong Chính sách Quyền riêng tư này.*

**XII. Data transfer to foreign country**  
***Chuyển dữ liệu đến quốc gia khác***

Personal data may be processed in Vietnam or another country, where privacy laws may differ, and you should be aware of this.

*Dữ liệu cá nhân có thể được xử lý ở Việt Nam hoặc ở quốc gia khác, nơi luật về quyền riêng tư có thể khác biệt và bạn cần biết điều đó.*

**XIII. Right to complain**  
***Quyền khiếu nại***

You have the right to complain to the competent Vietnamese supervisory authority about the processing of personal data that does not comply with this Privacy Policy or relevant legal provisions (if any).

*Bạn có quyền khiếu nại với cơ quan giám sát có thẩm quyền của Việt Nam về việc xử lý dữ liệu cá nhân không tuân thủ Chính sách Quyền riêng tư này hoặc các quy định pháp luật liên quan (nếu có).*

#### **XIV. Data breach notification**

##### ***Thông báo vi phạm dữ liệu***

If a data security incident occurs, VNHR will promptly notify you through appropriate communication channels.

*Nếu xảy ra sự cố bảo mật dữ liệu, VNHR sẽ kịp thời thông báo cho bạn qua các kênh liên lạc phù hợp.*

#### **XV. Contact information**

##### ***Thông tin liên lạc***

For any questions, suggestions, or complaints related to VNHR's privacy practices, or if you want to change, access, withdraw the consent, limit or object the data processing or delete your personal data, please contact:

*Mọi thắc mắc, góp ý hoặc khiếu nại liên quan đến chính sách bảo mật của VNHR, hoặc nếu bạn muốn thay đổi, truy cập, rút lại sự đồng ý, hạn chế hoặc phản đối việc xử lý dữ liệu hoặc xóa dữ liệu cá nhân, xin vui lòng liên hệ:*

VIETNAM HUMAN RESOURCES CLUB

12M Nguyen Thi Minh Khai, Da Kao, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Contact | + 02838203 625 - Hotline: 0906645006 - Email: [contact@vnhr.vn](mailto:contact@vnhr.vn)

CÁU LẠC BỘ NHÂN SỰ VIỆT NAM

12M Nguyễn Thị Minh Khai, Đa Kao, Quận 1, Hồ Chí Minh, Việt Nam

Liên hệ | + 02838203 625 - Hotline: 0906645006 - Email: [contact@vnhr.vn](mailto:contact@vnhr.vn)

#### **XV. Other provisions**

##### ***Các quy định khác***

##### **1. Effective date**

###### ***Ngày hiệu lực***

This Privacy Policy is effective from 01 January 2024, until any changes or supplements are made at any given time, as decided by the VNHR Executive Committee.

Chính sách Quyền riêng tư này có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2024 cho đến khi có sự thay đổi, bổ sung tại từng thời điểm, theo quyết định của Ban chủ nhiệm VNHR.

##### **2. Applicable language**

###### ***Ngôn ngữ sử dụng***

This Privacy Policy is made in both English and Vietnamese. In case there is discrepancy between the two versions, the Vietnamese one will prevail and the English one will be amended accordingly to reflect precisely meaning of the Vietnamese one.

*Chính sách Quyền riêng tư này được lập bằng cả tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa hai ngôn ngữ, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên tham chiếu và bản tiếng Anh sẽ được điều chỉnh theo để phản ánh đúng ý nghĩa của bản tiếng Việt.*

### 3. **Discrepancies** ***Sự khác biệt***

In case there is any difference between this Privacy Policy and other internal policies, or guidance of VNHR issued from time to time, this Privacy Policy shall prevail. However, in case of discrepancies between any provision of this Privacy Policy and that of the applicable laws and regulations of Vietnam, then the latter shall prevail, and this Privacy Policy shall be amended and supplemented to be consistent with the latter.

*Trong trường hợp có khác biệt giữa Chính sách Quyền riêng tư và các chính sách nội bộ khác hay hướng dẫn khác của Câu Lạc Bộ được ban hành tại từng thời điểm, Chính sách Quyền riêng tư này sẽ được ưu tiên áp dụng. Tuy nhiên, trong trường hợp có sự không nhất quán giữa quy định của Chính sách Quyền riêng tư này với pháp luật và quy định hiện hành của Việt Nam, các luật và quy định đó sẽ được ưu tiên áp dụng, và Chính sách Quyền riêng tư này sẽ được sửa đổi và bổ sung theo để phù hợp với những quy định đó.*